

811. 161. 2'272

( )

, 24/225, 83055  
.: (80 62) 381 70 06

ó

ó

ó

ó

).

ø

õ

ö [10. 3].

ó ð [9, . 525].  
 ö [6, . 76],  
 [3, . 22], ó [1, . 32].  
 ð ö  
 :  
 ó  
 ø  
 [1, . 34-35].  
 ø  
 ( , ;  
 ).

1) , :  
 : ( ); ( );  
 ( ); II ( ).  
 , , , - , [11, . 70].  
 - : Kiev

*Open 2006,*  
 ( . 2006. 14);  
 ( . 2006. 6);

2) -  
 ( :  
 ) : ó (- ); ó  
 :

3) 2006 ,  
 ? ( . 2005. 76);

64). ( :  
 ) : ð ó ö, ! ( . 2005.  
 , , ó  
 , ø . , :  
 , ó ; : , ó ; ó ) :  
 ( ð . 2006. 78); ð , , ó  
 ?ö ( . 2005. 73).

74). ( . 2005. 74);  
 ( . 2005.  
 , , ø

: ó ); ó ; ( :  
 8); , , ( .2005. 66). ! ( .2006.  
 , , - .  
 ) : ø ó , : 4);  
 ( .2005. 66). ø - 2006  
 ; [7, .136];  
 ) : ;  
 ó , ó ,  
 [2, 847].  
 : [4, . 801].  
 : : . 72 ; ( ) 26  
 2006 ( .2005. 66);  
 ) : , ,  
 ø - ø - ( . 2005. 76).  
 4);  
 - [5, . 12]:  
 , ( )  
 ; ø ó .  
 , , ,  
 , , - ( .

---

. . . . . ó , ø ó ,  
, , 3-  
: . ,  
, ð - -  
, . -  
, . . . . . ó , ,  
, , . . . . . ( , ,  
) . . . . . + :  
, : ( .2006. 43),  
, ø ( .2006. 43),  
,  
,  
,  
,  
,  
.

- 
1. . . . . ,2001. 384 .
  2. / . . . . . : ,  
2001. 1536 .
  3. . . . . ,1979. 268 .
  4. / . . . .  
. . . . . ð ö,2001. 1440.
  5. //  
. . . . . V. : ,2001. . 11-14.
  6. . . . . ,1974. 255 .
  7. . . . . ,2000. 169 .
  8. . . . . : ,  
1960. 199 .
  9. . . . . ,1963. 654 .
  10. . . . . ,1974. 326 .
  11. / , - ; -  
ó . . . . . ,2003. 240 .

---

**GRAMMATICAL INTERFERENTION IN MODERN UKRAINIAN LITERARY  
LANGUAGE  
(on the Ukrainian press material of Donetsk )**

**Olha Shevchuk**

*National University of Donetsk,  
the Ukrainian-language department,  
24/225, Universyteŭka Str., 83055 Donetsk, Ukraine,  
phone: (8062) 381 70 06*

The article is devoted to the pressing questions to the modern sociolinguistics ó to results of long time Ukrainian-Russian contact bilingualism in journalistic genre ó Grammatical interferention.

*Key words:* bilingualism, lingual interaction, lingual contact, interferention, Grammatical interferention.

( )

, 24/225, 83055  
.: (80 62) 381 70 06

ó

-  
ó

10. 09. 2008  
20. 12. 2008